

(第三辑)

主编 黄正德

副主编 张洪明 冯胜利 徐杰

Studies in Chinese Linguistics

中国语言学论丛

中国语言学论丛

Studies in Chinese Linguistics

第三辑

主 编

黄正德

副主编

张洪明

冯胜利

徐 杰

常务编委会

包智明

李亚非

汤志真

陶红印

徐云扬

张 敏

北京语言大学出版社

(京) 新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

中国语言学论丛·第3辑/黄正德主编;张洪明等编.

-北京:北京语言大学出版社,2004

ISBN 7-5619-1303-6

I. 中...

II. ①黄... ②张...

III. 语言学-文集

IV. H0-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 019059 号

责任印制:乔学军

出版发行:北京语言大学出版社

社址:北京市海淀区学院路15号 邮政编码:100083

网 址: <http://www.blcup.com>

印 刷:北京北林印刷厂

经 销:全国新华书店

版 次:2004年3月第1版 2004年3月第1次印刷

开 本:787毫米×1092毫米 1/16 印张 11 75

字 数:240千字 印数 1-3000册

书 号:ISBN 7-5619-1303-6/H·03103

2003 SY 0047

定 价:24.00元

出版部电话:010-82303590

发行部电话:010-82303651 82303591

传真:010-82303081

E-mail: fxb@blcu.edu.cn

如有印装质量问题·本社出版部负责调换

中国语言学论丛

Studies in Chinese Linguistics

第三辑

目 录

方位词“前、后、左、右”的参照策略	郭 锐	1
新加坡华语和潮州话长距离反身代词和代词的“逻辑照应”条件 李子玲 Peter Cole Gabriella Hermon		31
再论处置性代词句	袁毓林 徐烈炯	46
补充式复合动词论	李亚非	63
名词化、名物化与“的”字结构	石定栩	78
无定名词主语同事件论元的关系	黄师哲	93
语音演变的双向扩散	王士元 连金发	111
宋代北方官话与邵雍“天声地音”图	侍建国	145
汉语语序变换的应用功能	邢志群	161
稿约		182
英文目录		183

北京语言大学出版社
中国北京海淀区学院路 15 号

方位词“前、后、左、右”的参照策略

郭 锐

北京大学

提要 汉语水平维度的方位词“前、后、左、右”在使用中常有歧义，这些歧义主要由使用方位词的参照策略的分歧造成。本文分析汉语水平维度方位词的参照策略系统，把参照策略分成不同类型：根据所用方位特征是参照物固有的还是临时的把参照策略分成原向策略和借向策略；根据临时方位特征是从观察者直接投射来的还是从环境投射来的把借向策略分成主体投射策略和环境投射策略；根据来源物方位特征和参照物临时方位特征的角度关系把借向策略分成面向策略、镜像策略和同向策略，其中面向策略和镜像策略出现在主体投射中，同向策略出现在环境投射中；根据参照物方位特征的最终来源把环境投射分成主体同向策略、静态客体同向策略和动态客体同向策略。选择何种参照策略与参照物 and 环境的方位特征的强弱相关。知觉条件对说话人的参照策略选择有明显的影响，这些影响包括说话人的动态性、空间是否被隔断、参照物与目标有无遮挡关系、参照物与目标大小是否悬殊。另外，本文也谈到物体的固有方位特征的确立，指出物体固有方位特征有正向和反向两种角度关系，而不同的人对固有方位特征的认识有分歧。

1. 引言

1.1 问题的提出

人类一般把一个物体分成三个维度：Ⅰ. 垂直维度 (vertical dimension)，即上下维度；Ⅱ. 纵向水平维度 (longitudinal horizontal dimension)，即前后维度；Ⅲ. 横向水平维度 (transverse horizontal dimension)，即左右维度。本文讨论表示水平维度的方位词“前、后、左、右”的使用。

汉语中在使用表示这四个方向的方位词时常常出现歧义，下面这个调查显示了这个现象。

调查题 (1)：根据“汽车的前面有一只猫”这句话，在一幅只有一辆汽车的图上画出猫的所有可能的位置。结果：在 97 人参加的问卷调查中，被试在 a、b、c、d 四个位置上画出了猫 (见图 1)，在这四个位置上画出猫的人数和比例

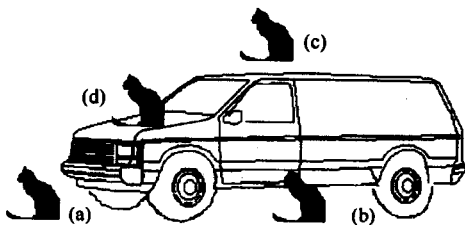


图 1 “汽车的前面有一只猫”
表示的四种位置^[1]

分别是: (a) 97 人, 100%; (b) 48 人, 49.5%; (c) 17 人, 17.5%; (d) 17 人, 17.5%。

本文在过去研究的基础上对“前、后、左、右”使用的参照策略系统做出分类和刻画, 指出各种歧义主要源于参照策略的不同, 并探讨说汉语的人在方位参照策略的选择上所受的知觉条件的影响及汉语使用者选择方位参照策略的特点。

1.2 几个概念

参照物 (relatum): 方位词表示的是一种相对方位, 需要参照某一个物体的位置来确定所指示的方位, 这种起参照作用的物体就是参照物 (用 R 代表)。

方位域 (region): 话语中方位词语在现实世界中所指示的实际区域^[2]。

目标 (theme): 说话人确定某个物体的位置, 这个物体就是目标 (用 T 代表)。目标总是在方位域内^[3]。

观察点 (viewing point): 方位表达时对目标和参照物做出观察的位置 (用 V 代表)。在典型的会话中, 观察者 (viewer) 一般说来就是说话人 (speaker)^[4], 所以下文中所说的“说话人位置 (S)”就是指观察点。

1.3 外置参照和内置参照

方经民 (1987a) 根据参照点的选择把方位参照分为外物参照 (以方位域、参照物以外事物为参照点)、整体参照 (以方位域所处的整体背景为参照点) 和自身参照 (以观察者自身为参照点) 三种类型。实际上, 自身参照只是外物参照的特例, 可以合并。因此, 根据方位域和参照物的位置关系, 可以把方位参照分为两种方式:

A. 内置参照: 方位域在参照物范围以内。如“黑板的左边写着字”中, “黑板的左边”的方位域在参照物黑板范围内。

B. 外置参照: 方位域在参照物范围以外。如“凳子的左边有一张桌子”中, “凳子的左边”的方位域在参照物凳子以外。

图 1 中猫的四中位置中, 位置 d 是内置参照, 位置 a、b、c 是外置参照。而位置 a、b、c 的区别则是方位参照策略不同引起的。

无论内置参照还是外置参照都有方位参照策略问题, 但本文的重点放在外置参照的参照策略问题上。

1.4 本文讨论的方位词的范围

表示水平维度的方位词除了单纯方位词“前、后、左、右”外, 还有三组常用同义词: I. ~边: 前边, 后边, 左边, 右边; II. ~面: 前面, 后面, 左面, 右面; III. ~头: 前头, 后头。单纯方位词“前、后、左、右”和三组复合方位词以及三组复合方位词表示的空间位置意义相同, 差异主要在语法或语体色彩上。本文忽略这种差异, 把表示水平维度的单纯方位词和三组复合方位词放在一起讨论。

1.5 关于“前、后、左、右”使用的调查和统计

本文的研究以方位词的使用调查和统计为基础。

调查有两种形式:

I. 问卷调查。参加调查的被试为北京大学 96 级文科试验班、中文系和汉语中心的本科生及研究生、北京语言大学人文学院的研究生, 共 97 人。调查问题有三种:

- a. 用“前、后、左、右”填空, 如“中山公园在天安门____边”。
- b. 用“前、后、左、右”说明图画中的物体的位置。
- c. 根据方位表述画出目标的位置。

II. 问询调查。请被试针对不同位置关系的物体用表示水平维度的方位词来表达某个目标的位置。由笔者单独对被试进行调查。被试主要是北京大学 96 级文科试验班学生、中文系和汉语中心部分本科生或研究生、中文系部分教职工, 此外还有笔者的一些朋友^[5], 被试总人数为 99 人^[6]。

本文对调查结果进行统计分析, 以检验统计上的调查结果的差异是偶然因素引起还是相关因素引起。我们分别使用概率统计中的正态分布和卡方分布^[7]计算调查结果的概率, 如果概率 $P < 0.05$, 根据概率统计的一般原则, 则差异是显著 (用 + 表示), 即不太可能是偶然因素引起的, 而是反映了一种规律; 如果概率 $P < 0.01$, 则差异极显著 (用 ++ 表示), 偶然因素引起的可能性极小; 如果差异概率 $P > 0.05$, 则差异不显著 (用 - 表示), 可能是由偶然因素引起的。

2. 原向参照策略和借向参照策略

2.1 过去的研究

2.1.1 Clark (1973) 指出, 英语中有两种“前、后”, 一种是参照物内在的 (inherent) “前后”, 一种是“自我中心 (egocentric)”的“前后”。比如“汽车的前面有一个球 (There is a ball in front of the car)”, 既可指球在汽车车头附近, 也可以指球在汽车和说话人之间。

Fillmore (1975) 指出空间表达有两种用法, 一种是指示的用法 (deictic use), 指空间词语表示的位置相关于说话人自身的方位特征, 相当于 Clark 所说的自我中心的“前、后”, 另一种是非指示的用法 (non-deictic use), 指空间词语表示的位置相关于参照物的内在方位特征, 相当于 Clark 所说的内在的“前、后”。Fillmore 指出, 不仅“前、后”有指示和非指示的区别, 而且“左、右”也有这样的区别。

Miller & Johnson-Laird (1976) 把空间参照分为内在的系统 (intrinsic system) 和指示的系统 (deictic system), 对应于 Fillmore 的非指示用法和指示用法。

Levinson (1996) 把空间表达的参照系 (frames of reference) 分为内在的 (intrinsic)、相对的 (relative) 和绝对的 (absolute) 三种。其中绝对的参照系指使用“东、南、西、北”表达空间方位, 与本文的讨论无关; 而内在的参照系利用参照物自己的方位特征表达空间位置, 相当于 Fillmore 的非指示用法; 相对的参照系指利用来源于观察者的身体坐标的方位角度表达空间位置, 相当于 Fillmore 的指示用法。

把方位词的指示用法和非指示用法的区分用于汉语方位词分析的第一人是李平 (林笛, 1993^[8]; Li Ping, 1988)。他把这两种用法叫做参照物方位角度 (perspective of relation) 和自我方位角度 (speaker's perspective)。他指出汉语中“前、后、左、右”也存在类似于英语的两种方位词语的用法, 并分析了采取不同用法与各种心理变量的关系。

方经民(1987b)指出汉语“左、右”的使用有主视和客视之分,所谓主视、客视实际上分别相当于指示用法和非指示用法。

2.1.2 上述学者的对空间方位参照所做的分类有以下几个问题:

(一)在图2中,如果说话人站在位置S,他可以说“桌子在凳子前面”^[9],但与说话人的方位特征无关,不是“自我中心”的用法;而且凳子无内在的水平维度方位特征,显然也不是非指示用法。可见这种用法不能用上述分类概括。

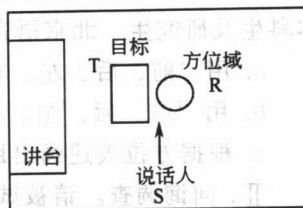


图2 桌子在凳子前面

(二)“黑板的右边”所表示的位置是说话人面对黑板时自己的右手一边,似乎是“自我中心”的,但它又可以不随说话人位置和方向的变化而变化,似乎又是内在的。可见自我中心的、内在的方位特征的分类区别并不十分清楚。

(三)即使是“自我中心”的指示用法,说话人利用的并不是说话人自己的方位特征,而仍是参照物的方位特征。因此,在图3中,“杯子在皮球后面” $\neq$ “杯子在我的后面”。



图3 杯子在皮球后面

之所以有以上问题,原因是没有区分参照物两种不同性质的方位特征。

2.2 固有方位特征和临时方位特征

实际上,无论是指示的用法还是非指示的用法,说话人都是利用参照物的方位特征,只是这种方位特征有的是参照物固有的,有的是说话人把其他东西的方位特征临时投射在参照物上形成的^[10]。我们把前者叫参照物的固有方位特征(intrinsic orientational feature),把后者叫参照物的临时方位特征(temporary orientational feature)。固有方位特征是物体本身具有的,不依赖于会话的场景;而临时方位特征是说话时由说话人临时赋予物体的,与会话时的场景有密切联系,物体一旦脱离会话时的场景,这些临时方位特征也就消失或改变。



图4 青蛙在螃蟹的右边;
青蛙身体左侧有黑斑

固有方位特征和临时方位特征的本质区别是方位特征是物体固有的还是由说话人临时赋予的,但要对物体的方位特征做出具体的归类还需提出可观察的标准,以便操作。区分固有方位特征和临时方位特征的可观察标准是参照物的方向与方位域的关系。如果外置参照时方位域随参照物的方向变化而变化(参看 Levinson, 1996: 148-149),或内置参照时方位域不随参照物的方向变化而变化,那么表达空间方位时所利用方位特征为参照物的固有方位特征。比如对于图4,外置参照时可以说“青蛙在螃蟹的右边”,但是如果螃蟹在原地水平方向转动180°,“螃蟹的右边”所指的方位域就变到了相反的另一侧,因此不再能说“青蛙在螃蟹的右边”,而应说“青蛙在螃蟹的左边”;内置参照时,我们可以说“青蛙身体的左侧有一块黑斑”,若青蛙在原地水平方向转动180°,仍可以说“青蛙身体的左侧有一块黑斑”,此时利用的是参照物的固有方位特征。如果外置参照时参照物的方向变化而方位域不变(参看 Levinson,

1996: 148-149), 或内置参照时方位域随参照物的方向变化而变化, 则表达时所利用的方位特征为临时方位特征。比如对于图 5 显示的情景, 外置参照时可以说“杯子在皮球的左边”, 并且无论皮球如何转动, 都可以说“杯子在皮球的左边”; 内置参照时可以说“皮球的左侧是黑的”, 但若皮球在原地水平方向转动 180° , 只能说“皮球的右侧是黑的”, 此时利用的是参照物的临时方位特征。

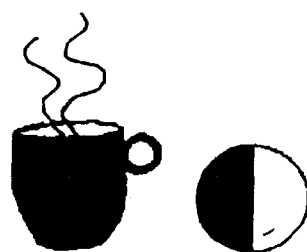


图 5 皮球在杯子的右边; 皮球的左侧是黑的

通常利用固有方位特征表示的方位域不受说话人和参照物的位置关系的影响。比如对于图 4, 说话人位置发生变化也可说“青蛙在螃蟹右边”。而利用临时方位特征表示的方位域有些情况下受说话人和参照物的位置关系的影响, 有些情况下也不受说话人和参照物的位置关系的影响。在图 5 中, 如果说话人和杯子、皮球呈一条直线, 则不能说“杯子在皮球的左边”。在图 2 中, 无论凳子如何转动, 都可以说“桌子在凳子前面”, 此时利用的参照物的临时方位特征, 但“凳子的前面”表示的方位域不受说话人位置的影响, 无论说话人在什么位置, 都可以说“桌子在凳子前面”。不过, 在说话人的位置不影响方位域的情况中物体的方位特征会受到环境的方位特征影响。临时方位特征的这种差异是由临时方位特征的投射方式不同造成的, 我们在 3.3 中具体说明。

2.3 原向参照策略和借向参照策略

分清了参照物的固有方位特征和临时方位特征, 就可以对不同的空间方位参照做出新的分类。即说话人使用方位词语表示空间方位时, 可以采取两种策略:

I. 原向参照策略 (intrinsic-coordinates strategy): 说话人利用参照物的固有方位特征来表示空间方位。

II. 借向参照策略 (temporary-coordinates strategy): 说话人利用参照物的临时方位特征来表示空间方位。

对于图 4, 说“青蛙在螃蟹右边”, 说话人采取的是原向参照策略。对于图 5, 说“皮球在杯子的右边”, 说话人采取的是借向参照策略; 对于图 2, 说“桌子在凳子左边”或“桌子在凳子前面”, 说话人采取的都是借向参照策略。

现在回到引言中提出的问题上。 “汽车的前面有一只猫”表示位置 a 时, 说话人采取的是原向策略; 表示位置 b、位置 c 时, 说话人采取的是借向策略。临时方位特征是由说话人把其他东西的方位特征临时投射到参照物上形成的, 投射方式不同, 又形成借向参照的不同类型, 位置 b 和位置 c 就是就是由临时方位特征的投射方式不同导致, 下面讨论这个问题。

3. 主体投射策略和环境投射策略

3.1 过去的研究

Hill (1982) 发现, 对于类似于图 6 所显示的情景, 说英语的人倾向于说“杯子在皮球后面”, 而说豪萨语 (Hausa)^[11]的人倾向于说“杯子在皮球前面”^[12]。Hill 分析说, 这是由于说英语的人和说豪萨语的人采取不同的策略使用空间方位词语: 说英语的人采取

的是面向的策略 (facing strategy), 即说话人把参照物看做与自己是面对面的关系, 此时两者前后方向相反, 左右方向也相反; 说豪萨语的人采取的是顺向的策略 (aligned strategy), 即把参照物看做与自己面向同一方向, 两者前后方向一致, 左右方向也一致。

Hill (1982) 对参照策略的分析有两个问题:

(a) 对于图 2 显示的情况可以用“桌子在凳子前面”来表达, 但不能用面向策略和顺向策略来概括。

(b) Hill (1982) 还发现, 虽然英语中采取面向策略使用“前、后”, 但使用“左、右”时却与豪萨语一样采取顺向策略。比如对于类似于图 5 显示的情况, 说英语的人和说豪萨语的人都说“杯子在皮球的左边”。那么我们要问, 为什么英语的“前后”表达和“左右”表达采取不同的策略? 是否有更具概括力的分类来说明英语“前后”表达和“左右”表达?

Herskovits (1986: 156-159) 把观察者和参照物所处的情景分为同向情景 (coincidence situation) 和面对情景 (encounter situation) 两种典型情景。同向情景指观察者与参照物方位特征一致, 面对情景指观察者与参照物是面对面的关系, 方位特征相反。同向情景相当于 Hill 所说的采取顺向策略时所处的情景。面对的情景与 Hill 所说的面向策略在前后方向上是一致的, 但在左右方向上正好相反。

Levinson (1996) 则综合了 Hill 和 Herskovits 的说法。Levinson (1996) 指出, 相对的参照系 (relative frame reference) 是把观察者的坐标投射在参照物上形成的, 投射的方式包括旋转 (rotation)、平移 (translation) 和反射 (reflection)。旋转的投射指把观察者的坐标旋转 180° 投射在参照物上, 相当于 Hill 所说的面向策略, 如说英语的人针对图 6 说“皮球在杯子前面 (The ball is in front of the cup)”。平移的投射指把观察者的坐标不改变方向地直接投射在参照物上, 相当于 Hill 所说的顺向策略和 Herskovits 所说的同向情景, 如说豪萨语的人针对图 6 说“杯子在皮球的前面”。反射的投射指把观察者的坐标反射在参照物上, 相当于 Herskovits 所说的面对情景。Levinson 提出反射的投射主要是为了说明英语中左右的表达, 对于图 5, 说英语的人是说“杯子在皮球左边 (The cup is to the left of the ball)”, 这不是旋转的投射, 真正的旋转投射是泰米尔语 (Tamil), 对于图 5, 说泰米尔语的人说“杯子在皮球的右边”。但是否有反射的投射, Levinson 并不肯定。Levinson 提出的三种投射方式仍有上面提到的两个问题。

我们认为可以根据借用临时方位时的投射方式, 把参照策略分为主体的投射策略和环境投射策略, 用这样的分类来分析借向策略更有效。

3.2 主体投射策略

所谓主体投射策略 (subject-mapping strategy), 指说话人利用临时方位特征表达方位, 这些临时方位特征是说话人把观察者 (通常是说话人自己) 的“前后左右”方位特征投射在参照物上形成的。从临时方位特征和观察者 (来源物) 的方位特征的角度关系看, 投射的方式有两种, 第一种是面向投射, 相当于 Hill (1982) 的面向策略、Levinson (1996) 的旋转投射, 即参照物的临时方位特征和观察者的方位特征是面向的关系: 前后相反, 左右也相反 (如图 7 所示); 第二种是镜像投射, 即把观察者坐标的前后方向翻转



图 6 杯子在皮球——面

成反向（但左右方向不变），并且旋转180°投射在参照物上，相当于 Levinson (1996) 所说的反射投射，这些临时方位特征与观察者的方位特征是镜像（mirror-image）的关系：前后方向相反，而左右方向相同（如图8所示）。我们把利用由第一种投射方式形成的方位特征的参照策略叫面向策略（facing strategy），把利用由第二种投射方式形成的方位特征的参照策略叫镜像策略（mirror strategy）。

泰米尔语可以采取面向策略，比如对于图5，说泰米尔的人说“杯子在皮球的右边”。根据笔者的调查，汉语中一般采取镜像策略，而采取面向策略的人极少。对于图6，如果说“杯子在皮球的后面”，对于图5，如果说“杯子在皮球的左边”，说话人采取的都是镜像策略。同样，我们可以用“镜像策略”把英语的“前后”表达和“左右”表达统一起来，无论是“前后”表达还是“左右”表达，英语都采用相同的参照策略——镜像策略。

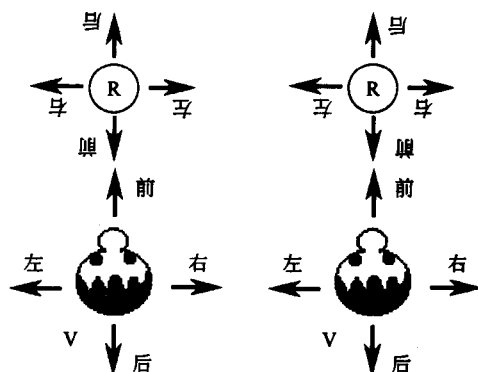


图7 说话人和参照物之间方位特征的面向关系 图8 说话人和参照物之间方位特征的镜像关系

3.3 环境投射策略

3.3.1 环境投射策略（environment-mapping strategy）

指：说话人利用临时方位特征表达方位，这些临时方位特征是说话人把参照物和目标所处的整个环境的方位特征投射在参照物上形成的。从理论上说，环境（来源物）的方位特征与参照物的临时方位特征的角度关系可以有不同类型，但从已知的材料看，这些临时方位特征与整个环境的方位特征都是同向的关系：前后方向相同，左右方向也相同，即把环境的方位特征平移投射在参照物上。比如，对于图2所示情况，汉语中可以说“桌子在凳子前面”，采取的策略就是同向策略。因此，我们也可直接把环境投射策略叫做同向策略（coincidence strategy），以直接与另外两种角度关系的镜像策略和面向策略相对。

被借用的环境的方位特征有不同来源，下面分别说明：

（一）被借用的环境的方位特征是静态环境的方位特征。图9是对图2的说明：教室有固有的方位特征，说话人把教室固有的前后左右方位特征平移投射在参照物凳子上，因此可以说“桌子在凳子前面”。

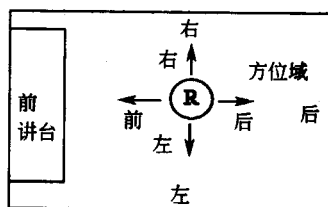


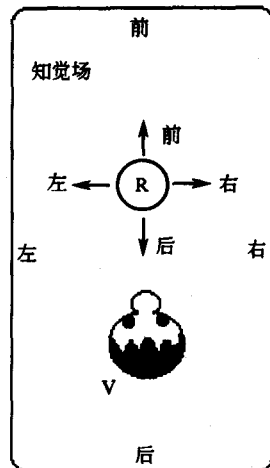
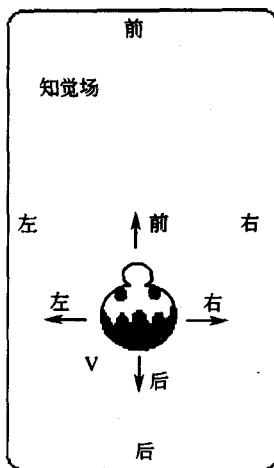
图9 教室和参照物之间的同向关系

（二）当参照物移动时，说话人把参照物移动路线的方位特征（前进的方向为“前”）平移投射在参照物上，使参照物获得临时方位特征。参照物移动路线可看做环境，其方位特征是由物体的移动临时造成的。比如对于图10，可以说“杯子在皮球的前面”。



图10 皮球向杯子方向移动：杯子在皮球前面

(三) 说话人把说话人自己、参照物和目标所处的空间看做一个场, 我们把这个场叫“知觉场(perceptual field)”, 这个知觉场本来没有方位特征, 说话人把自己的方位特征平移投射在知觉场上, 知觉场就具有了临时方位特征(如图 11 所示), 说话人再把知觉场的方位特征平移投射在参照物上, 形成参照物的临时方位特征(如图 12 所示)。比如对于图 6 所示情况, 说汉语的人有一部分说“杯子在皮球的前面”, 此时说话人采取的就是这种参照策略。



汉语中部分人把图 6 所示情景说成“杯子在皮球前面”, 与说豪萨语的

图 11 说话人和知觉场之间的同向关系

图 12 知觉场和参照物之间的同向关系

人所采取的策略是相同的, 但我们不认为是说话人把自己的方位特征直接平移投射在参照物上, 而是认为说话人把自己的方位特征投射在环境上, 使整个环境获得临时的方位特征, 然后再把环境的方位特征投射在参照物上。之所以放弃直接投射的简捷说法, 而采取这种间接投射的复杂说法, 有两方面原因。一是因为即使没有参照物在知觉场中, 说话人也认为这个知觉场是有方向性的: 面向的方向是前; 二是因为我们在调查中发现汉语说话人在采取这种策略表达“前后”方位时, 受到一些知觉条件的影响, 这些影响不能用直接投射的说法解释, 但可以用间接投射的说法解释。我们将在 5.4 中讨论这个问题。

主体投射策略是环境独立的, 即不依赖于环境的方向性。而环境投射策略的基础是环境的方向性, 是环境依赖的, 因而环境的方向性的加强或减弱会使采取环境投射策略的概率提高或降低。我们将在 5.3 中讨论环境的方向性强弱对主体同向策略的影响。

3.3.2 根据环境投射中临时方位特征的三种来源可以把环境投射分成主体同向策略和客体同向策略两类。主体同向策略指参照物的临时方位特征最终来源于观察者的方位特征(即表现(三)), 因而观察者位置变化会影响方位词的使用(见 2.2); 客体同向策略指观察者的方位特征不参与方位特征的借用, 参照物的临时方位特征来源于环境固有的方位特征或物体移动造成的方向性(表现(一)、(二)), 因而观察者位置的变化不会影响方位词的使用(见 2.2)。

表达“前后”方位时, 如果参照物和目标处于一个方位特征明显的更大环境中或参照物是移动的, 说话人常采取客体同向策略, 比如对于图 2, 46.3% 的人说“桌子在凳子前面”^[13]; 对于图 10, 64.8% 的人说“杯子在皮球前面”^[14]。如果没有上述特殊条件, 汉语中既可以采取镜像策略, 也可以采取主体同向策略。比如对于图 6, 43.8% 的人采取镜像策略说“杯子在皮球后面”, 56.2% 的人采取主体同向策略说“杯子在皮球前面”。

3.4 临时方位特征的两角度关系

临时方位特征的前后方向和左右方向有两种角度关系：

(A) 正向关系：按顺时针方向变化，各方位特征分别为前、右、后、左，如图 13 所示，如果把“前”记为 90° ，则 180° 为“左”， 270° 为“后”， 0° 为右。这种角度关系与人体方位特征的角度关系一致，所以我们把它叫做正向关系。同向策略和面向策略赋予物体的临时方位特征属这种情况。

(B) 反向关系：按顺时针方向变化，各方位特征分别为前、左、后、右，如图 14 所示，如果以“前”为 270° ，则 90° 为后， 180° 为“左”， 0° 为“右”。这种角度关系与人体方位特征的角度关系相反，所以叫反向关系^[15]。镜像策略赋予的临时方位特征属这种情况。

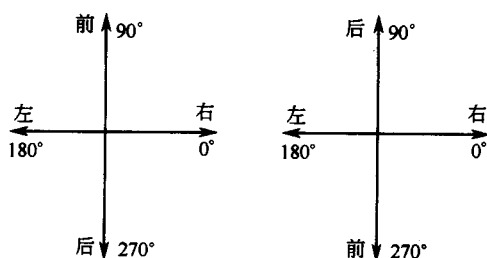


图 13 “前后”和“左右”的正向关系 图 14 “前后”和“左右”的反向关系

3.5 “左、右”表达使用的参照策略是镜像策略还是同向策略

对于图 5 这样的情况，说汉语的人大都说“杯子在皮球左边”。那么他们采取的是主体同向策略还是镜像策略呢？实际上，无论采取主体同向策略还是采取镜像策略，结果都是说“杯子在皮球左边”，两种参照策略在表达结果上重合。如果仅考虑对图 5 的回答，我们不知道说话人到底采取了哪一条策略。但由于汉语中表达前后维度时，镜像策略从总体上看占优势并且稳定，而主体同向策略总体上不占优势并且不稳定，我们暂且认为类似图 5 的“左右”表达采取的是镜像策略。另外的理由来自下面的调查：

调查题 (2)：笔者在自己右脸上贴圆形黑胶纸一块（直径 1cm），请被试用手指被试自己的脸告诉笔者“你这儿有一块黑”。

结果：指自己左脸 48 人，50.5%

指自己右脸 47 人，49.5% ($P > 0.05$, -)

指自己右脸者采取的是原向策略或面向策略。指自己左脸者最好认为采取的是镜像策略，因为对方与笔者是面对面的，很难看成两者是同向的关系。用手指指示自己身体部位表达方位与使用方位词表达方位是平行的，因此可以看作采取镜像策略使用“左右”的旁证。

3.6 小结

可以把水平维度方位词语使用中的参照策略的分类用图 15 表示。

各种参照策略类型的外在区别可用表 1 显示：

表 1 参照策略各类型间的外在特征

参照策略类型			参照物转动后引起方位域改变(外置参照时)	参照物转动后引起方位域改变(内置参照时)	观察者相对于参照物的位置变化引起方位域改变	环境的方位特征变化引起方位域变化	参照物是动态的,并且运动方向改变引起方位域变化	观察者的前与参照物的前:相对/同向	前后和左右的角度关系
原向策略			+	-	-	-	-	无要求	正向/反向
借向策略	主体投射	面向策略	-	+	+	-	-	相对	正向
		镜像策略	-	+	+	-	-	相对	反向
	环境同向		-	+	+	+	-	同向	正向
	客体同向	静态	-	-	-	+	-	无要求	正向
		动态	-	-	-	+	+	无要求	正向

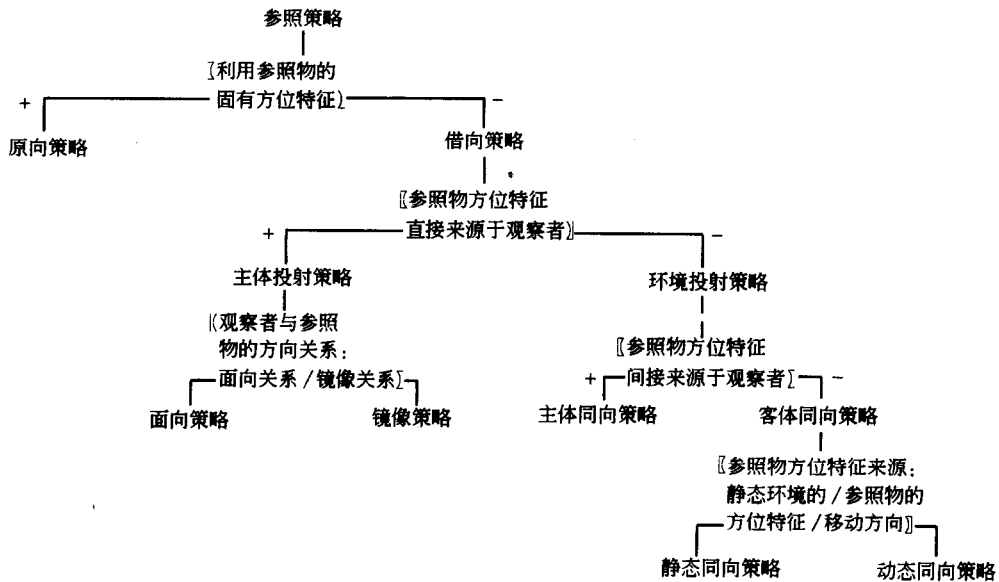


图 15 参照策略的类型及内在区别

4. 固有方位特征的确立

4.1 正向关系和反向关系: 固有方位特征的两角度关系

参照物的固有方位特征是原向参照策略的基础。说某个物体的方位特征是固有的,并不是说这些方位特征是天然存在的,实际上固有方位特征都要经过人的认知选择而确立,但对于不同的物体,选择的方式可能不同,从而形成前后方向和左右方向的不同角度关系。下面分类说明。

(一) 人和动物：以人面向的方向或动物头或眼睛朝向的方向为“前”，相反方向为“后”，“前后”和“左右”是正向关系（如图 13 所示）。

一般情况下，动物头或眼睛朝向的方向也是动物行走时的前进的方向，螃蟹是例外（参看 Fillmore, 1975; Miller et al, 1976; 林笛, 1993）。

(二) 交通工具：以前进的方向为“前”，相反方向为“后”；“前后”和“左右”是正向关系。如车、船、飞机等。以交通工具为参照物的内置参照通常采取原向策略，比如“汽车右边的轮子”、“方向盘在（车的）左边”^[16]。

(三) 椅子、衣服、裤子、电视遥控器、教室、会厅等：以人和这些物体互动（interact）时人面向的方向为“前”，“前后”和“左右”为正向关系。

(四) 可明确区分正面、反面，并且经常竖立放置的物体，有两种情况：

(a) 以正面为“前”，“前后”和“左右”为正向关系。如建筑物。

(b) 以人与之互动时物体朝向人的方向为“前”，相反方向为“后”，“前后”和“左右”关系为反向关系（如图 14 所示）。下面这些物体一般属于这种情况：黑板、书桌、电视机、座钟、页面、书籍。汉字的部件的左右之分，也属这种情况。

(五) 可明确区分正面和反面，但一般平躺放置的物体：不区分前后，区分左右和上下，以人体与之互动时左手一侧为物体的左，右手一侧为物体的右；靠近人体头顶一侧为上，远离人体头顶一侧为下。有两种方向关系：(a) 反向关系^[17]：按顺时针方向变化，分别为上、右、下、左，如电脑键盘、手表、扁平形状的电话机；(b) 正向关系：按顺时针方向变化，分别为上、左、下、右，如被子（有被头的）、床。这类物体的上下方向与一般物体的上下方向垂直于水平面的性质不同，主要原因是人体与之互动时或者是平躺的（如人体与被子），或者需要向下俯视（如人体与键盘），其结果是人体（或头部）与物体平行，把人体的固有的上下投射在物体上，就形成了这类物体的上下。

物体的方位特征方向关系的差异主要是由物体固有方位特征本身的性质和人与物体互动时的位置关系决定的。物体固有方位特征有两种性质：A、方位特征由物体自身的特性决定，如动物、交通工具；B、方位特征由人与之互动时的位置关系决定，如椅子、黑板。A类物体的“前后”和“左右”方向总是呈正向关系。而B类物体有两种情况，一种是呈正向关系，如椅子、服装；另一种是呈反向关系，如黑板、书桌。但这种差异只是表面现象，其深层机制是相同的，即人与物体互动时的位置关系决定了物体方位特征的方向关系。

固有方位特征的正向和反向两种角度关系，与临时方位特征的正向和反向两种角度关系形成对照。实际上，B类物体的固有方位特征是由人体^[18]的方位特征投射来的，采取同向策略投射人体的方位特征形成正向关系的固有方位特征，采取镜像策略投射人体的方位特征，形成反向关系的固有方位特征。

过去没有注意到固有方位特征的这两种方向关系，因而把黑板、书桌等“前后”和“左右”呈反向关系的物体看作没有固有的“左右”（Fillmore, 1975; Clark, 1973; 林笛, 1993），但根据我们在 2.2 提出的标准，可以检验出黑板、书桌仍有固有的“左右”。

4.2 固有方位特征确立的分歧

上面所说的物体固有方位特征的确立方式是一般的情况，实际上物体固有左右的确

立在不同人之间存在分歧。

调查题 (3): 针对图 16 回答“杯子在电视机的____边”。结果:

杯子在电视机右边 16 人, 57%

杯子在电视机左边^[19] 12 人, 43%。(P>0.05, -)

由于电视机半侧向观察者, 被试不太可能是采取借向策略, 这种分歧基本上反映了固有的左右的分歧。说“杯子在电视机的左边”实际上是采取面向策略把与之互动的人体的方位特征投射在物体上形成固有方位特征。关于固有方位特征确立的分歧以及是否存在面向策略的投射, 需作进一步的调查。

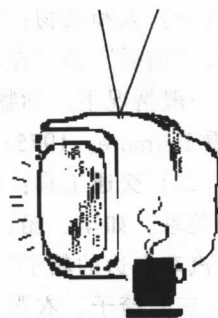


图 16 杯子在电视机____边

5. 知觉条件对参照策略选择的影响

汉语中使用“前、后、左、右”时参照策略的选择要比 Hill (1982) 所谈的英语和豪萨语的情况复杂, 下面就我们所作的调查结果谈谈汉语中水平维度方位词使用时参照策略选择的特点。

5.1 参照策略选择的个体差异和知觉条件的影响

汉语中使用水平维度方位词时, 参照策略选择的个体差异较大。选择何种参照策略受到知觉条件 (perceptual condition) 的影响, Hill (1982) 和李平 (1993) 都讨论了这一点。Hill (1982) 讨论的是静态 (static) 和动态 (dynamic)、(目标) 可见 (visible) 和不可见 (invisible) 两对知觉条件对借向策略中镜像策略和主体同向策略的选择制约, 指出虽然在静态、目标可见的条件下, 说英语的人采取镜像策略表达“前后”, 说豪萨语的人采取同向策略表达“前后”, 但在动态的情况下, 说英语的人也采取同向策略表达“前后”; 而在目标不可见的条件下, 说豪萨语的人也采取镜像策略。汉语中的情况则比 Hill (1982) 所述的英语和豪萨语的情况复杂。李平 (1993) 主要讨论知觉条件对原向策略和镜像策略选择的影响, 虽然他注意到汉语中也有类似于英语和豪萨语表达“前后”的镜像策略和同向策略的差异, 但认为是方言差异造成, 因而没有讨论镜像策略和同向策略选择的限制情况。根据我们的调查, 在北京人中, 既有人采取镜像策略, 也有人采取主体同向策略。下面具体讨论参照策略的选择和知觉条件的关系。

5.2 原向策略还是借向策略

5.2.1 李平 (1993) 指出, 如果参照物没有 (固有) 方位特征, 说汉语的人采取面向策略使用“前边”、“后边”, 采取同向策略使用“左边”、“右边”; 当参照物有 (固有) 方位特征时, 说汉语的人使用方位词有两种可能, 一种是利用参照物自身的方位特征确定目标的空间方位; 一种是利用自我的方位角度表达“前后左右”, 其结果相当于在参照物没有自身的方位特征时用面向策略使用“前边”、“后边”, 用同向策略使用“左边”、“右边”。如果用本文的新分类, 就是说如果参照物没有固有方位特征, 则采用借向策略 (镜像策略); 若有固有方位特征, 则既有可能采取原向策略, 也有可能采取借向策略 (镜像策略)。

关于选择原向策略还是借向策略 (镜像策略), 方经民 (1987b) 的意见与李平

(1993)不同,方经民认为,“左右”表达时,如果是外物参照(即外置参照),中国人倾向于采取客视;如果是整体参照(即内置参照),中国人倾向于采取主视。客视相当于本文所说的原向策略,主视相当于借向策略中的镜像策略。

5.2.2 根据我们的调查,我们认为在一般条件下李平的结论基本是正确的,即选择原向策略还是借向策略(镜像策略),主要与参照物有无固有方位特征及固有方位特征受到的干扰和强化有关,与内置参照还是外置参照无关。

但在两个特殊条件下,说话人倾向于采取客体同向策略,这两个条件是:

(一)参照物的动态性:如果参照物是动态的,无论参照物有无固有方位特征,都倾向于采取客体同向策略。

调查题(4):针对图10,回答:杯子在皮球____边。结果:

杯子在皮球前边 35人,63.6%(客体同向策略)($P<0.01$,++)

杯子在皮球左边 19人,34.6%(镜像策略)

杯子在皮球右边 1人,1.8%(面向策略)

调查题(5):针对图17(螃蟹在爬行),回答:青蛙在螃蟹____边。结果:

青蛙在螃蟹前边 60人,64.5%(客体同向策略或镜像策略)($P<0.01$,++)

青蛙在螃蟹后边 5人,5.4%(主体同向策略)

青蛙在螃蟹右边 28人,31.1%(原向策略)

可以和调查题(6)对比:

调查题(6):针对图4(螃蟹静止),回答:青蛙在螃蟹____边。结果:

青蛙在螃蟹前边 28人,33.3%(镜像策略)($P>0.05$, -)

青蛙在螃蟹后边 20人,23.8%(主体同向策略)

青蛙在螃蟹右边 36人,42.9%(原向策略)

图4中螃蟹是静止的,被试说“青蛙在螃蟹前边”采取的是镜像策略,不是客体同向策略。图17中螃蟹是动态的,被试可以采取动态客体同向策略和镜像策略两种策略说“青蛙在螃蟹前边”,因而比例高出近一倍,而采取主体同向策略和原向策略的人数则大幅降低。

(二)参照物和目标所处的环境的方位特征:如果参照物和目标处于一个方位特征明显的更大环境中,那么可以采取客体同向策略。

调查题(7):针对图2回答:桌子在凳子____边。结果:

桌子在凳子前边 44人,46.3%(客体同向策略)($P<0.01$,++)

桌子在凳子左边 47人,49.5%(镜像策略)

桌子在凳子右边 4人,4.2%(面向策略)

此外,电视转播足球赛时,也常用客体同向策略解说球场上队员的跑动和足球的移动^[20]。一些需排队的营业场所写有“请在黄线后排队等候”,采取的也是客体同向策略^[21]。

5.2.3 而其他条件下,当参照物无固有方位特征时,无论内置参照还是外置参照,说汉语的人都采取借向策略。下面是调查:



图17 青蛙在螃蟹____边